

ترجمه: محمود حکیمی

اثر جالبی از: آرنولد توین بی - مورخ معاصر

درس تاریخ برای بشر امروز

پس از انتشار نظر پرفسور آرنولد توین بی Arnold J. Toynbee مورخ شهیر و فیلسوف نامی راجع به «شخصیت حضرت محمد (ص)» و لزوم استفاده غرب از تعلیمات پیامبر اسلام در این سلسله مقالات حیرتی آمیخته به شفuo شادی خوانندگان روشن بین این مقالات را فرا گرفت.

استقبال خوانندگان ارجمند موجب آن شد که به ترجمه قسمتی از مقاله این فیلسوف برجسته که در مجله اسلامی Al-Islam چاپ کر اچی چاپ شده مباردت ورزیده و در این شماره به نظر خوانندگان گرامی برسانم.

بدیهی است که از مقاله آینده دنباله بحث ما تحت عنوان «ریشه های انحطاط غرب» ادامه خواهد یافت.

بشر امروز همچون قمار بازی است که ذخایر بانکی، شغل و زندگی خود را در یک بازی جنون آمیز بخطرا نداخته است. قمار بازی که در این موقعیت حساس قرار گرفته خوب احسان میکند که نجات زندگی او بستگی به آن دارد که در این قمار خطرناک بر نده شود اما هیچ معلوم نیست که تصادف یا مهارت ش چنین موفقیتی را برای او به ارمغان آورند. در چنین مواقعي قمار باز مضر ب قبل از بازی از فال گیر و یا طالع بین میخواهد که نتیجه بازی را برای او پیش یینی کند، اما بشر امروز آنقدر خرافاتی نیست که دور نمای آینده جهان و خود را از طالع بین پرسد.

او مضطرب بانه از جامعه شناسان و روانکاران می پرسد:

- چه موقع جامعه ایده آل را به مامیدهید و آیا زمان نجات مافرا نرسیده است؟ و هنگامیکه می بیند این دسته از داشمندان نمی توانند اضطراب درونی اور افرونشانند

به تز مردم رخینی چون من می‌آیند و می‌پرسند :

در طول تاریخ هر گز بشر در بحرانی نظیر بحران کنونی قرار گرفته است و در این صورت عاقبت کار چه شد ؟
در پاسخ این سؤال باید گفت : بله بشر بارها به چنین قمار خطرناکی دست زد اما خطر باخت اینقدر مانند امروز شدید و مهیب نیوود .

تمرکز مغرب روی وسائل مادی

قبل از هر چیز باید دانست که مهارت‌های تکنیکی هر گز به تهایی ضامن بقای بشر نیست . تمدن‌هایی که در گذشته مجدوب مهارت‌میکانیکی خود شدند گامی بسوی خودکشی برداشتند . بسیاری از آنان در نیمه راه مسیر خود را تغییر دادند و بار دیگر بسوی کامیابی گام برداشتند اما واقعیت‌های تاریخی نشان میدهد که تمدن‌هایی که فقط روبروی وسائل مادی تکیه کردند نابود شدند .

این حقیقت انکار ناپذیر حتی از قدیمترین دوران تاریخ وجود داشته و در باره‌زنگی مردمان بدی صادق است . انسان‌های غار نشین دوره «اپسین سنگی» Neolithic بعلت آنکه تمام نیروی خود را در راه تکمیل اسلحه‌های دفاعی متمرکز کرده بودند اثری را که نشانه پیشرفت فرهنگ‌خان باشد از خود باقی نگذاردند .

اما بشر دوره «سنگ‌های تراشیده» Palaeolithic هر گز تعادل خود را لذت نداد و اگرچه وسائل دفاعیش خشن و نرم بود اما در عوض فرهنگ عمومیش - آنطور که از نقوش دیوار غارها پیداست - در حده عالی بوده است ،
«مایان‌ها» Mayans که مؤسس یکی از عالیترین فرهنگ‌های دوران باستان هستند هر گز طرز استفاده از فلزات را نیامدند اما همسایگان آنها که در بکاربردن ابزار فلزی مهارتی کسب کرده بودند تمدنی ساخت حقیر داشتند .

فرهنگ سالم

امروز تسلط ماشین بر همه شئون زندگی ما بزرگترین خطریست که مارا تهدید می‌کند ما آنچنان مجدوب پیشرفت‌مان در زمینه تکنولوژی شده‌ایم که سایر اعمال خلاق‌گرایی که بقای ما وابسته به آنهاست فراموش کرده‌ایم .

بت پرستی در طول تاریخ یکی از نیرومندترین و سوشهای بشری بوده است ، و امروزه بما آموخته‌اند که بت‌های مختلفی را پرستیم . ملت پرستی ، پرچم پرستی و یا پرستش گذشته تاریخی ، نمونه ای از این بت‌هاست .

بشر باید فطرتاً خدارا بپرستد . فرمان‌الهی قانون رشد فردو جامعه است و وقتیکه ما از این فرمان خدا سر پیچی کردیم و گذشته تاریخی خود را همچون بقی پرستیدیم شکست ما

حتمی است!

تاریخ قرن نوزده ایتالیا مثال روشنی را عرضه میکند: در سال ۱۸۴۸ و نیزی ها برصد اشغالگران اطربی قیام کردند اما چون هدف آنها زنده کردن افتخارات گذشته بود شکست خوردهند.

در همان زمان «پیدمونت‌ها» Piedmontes یا مردم کوهستانی نیز شورش کردند. اما آنها آن غرور خاص را نداشتند و سرانجام همان‌ها بودند که نیز را آزاد ساختند. اختلاف در کجا بود؟ پیدمونت‌ها برای آن می‌جنگیدند که اروپای متحده بسازند و همین‌هدف عامل بزرگی برای موفقیت آنان بود. اما نیز یهای که فقط برای زنده کردن گذشته پر افتخار خود می‌جنگیدند شکست خوردند، و این نشان میدهد که هیچ‌گونه تحرک پایداری برای تکرار موفقیت‌های گذشته وجود ندارد.

مکتب وطن‌پرستی از مامیخواهد که خطای روانی و نیزی‌ها را تکرار کنیم. در زمانهایی که بشر فقط خدارا می‌پرستید، به ملت و کشور خود همان‌وفاداری محدودی را نشان میداد که مابه فرمانداران شهر خود نشان میدهیم. آنها مالیات خود را می‌پرداختند و رأی‌های خود را در صندوق می‌انداختند اما هر گز اجازه نمی‌دادند دولت بروجдан آنها مسلط شود. وطن‌پرستی جانشینی برای مذهب شده است، و بنظر من این جانشین بدی است. هیتلر و موسولینی به این مذهب جدید رنگ «منطقی»! دادند.

هر دوره بیر اصرار داشتند که ملتشان گذشته تاریخی خود را همچون بت بپرستند، موسولینی از زنده ساختن روم باستان و هیتلر از برتری نژاد ژرمن دم میزد، و چه اشتباه بزرگی بود. همین اشتباهی که امروز اتباع کشورهای کنونی در آن شریکند پیشرفت‌های علمی اخیر پاسخ‌های ارزندهای برای صنعتی شدن کشورها در بردارند اما مسائلی که ما اکنون با آن مواجهیم از آن مسائلی نیستند که پاسخ آنها را بتوان در آزمایشگاهها یافت. مسائل ما معنوی است و علم نمیتواند به مسائل معنوی‌ما پاسخ دهد.

میلیتاریسم

تاریخ نشان میدهد که تمدن‌هایی که فقط به نیروی نظامی خود تکیه می‌کردند ساقط شدند. مهارت‌جنگی سر باز، مسائلی که پیروزی به همراه می‌آورد حل نمیکند. شارلمانی، تیمور، و حکمرانان جبار آتنی به این علت سقوط کردند که تصور می‌کردند نیروی نظامی در هر شرایطی پاسخگوی مشکلات آنهاست.

گامی بعقب

تمرکز روی پیشرفت‌های مادی در سایر زمینه‌ها نتایج خوبی داده است. بشرطوانسته است تاحدودی بر طبیعت مسلط شود و همین موجب شده است که این فکر کودکانه ایجاد شود

که پیشرفت‌های علمی میتوانند دنیا بی مملو از دوستی و خوبی‌بختی برای ما بارگفتن آورد . در حالیکه این فکر - یعنی اینکه متخصصین میتوانند راه حل‌های مناسبی بیابند - خود فربی بی خطر ناکی است . و در واقع بشر برای کنترل خود، گامی بعقب برداشته است .

بتهای امروز

اگر ماتغیرات روحی خود را خواهانیم باید به این نکته پی ببریم که پرستش بتهای ساختگی باید موقوف شود . هر اندازه که امیدما به این بتهای بشری باشد از رشد خود جلو . گیری کرده‌ایم . آنهاییکه به ملیت‌های عالی و موفقی بستگی دارند اینرا کاری بس مشکل میدانند که وطنپرستی خود را سازند و به حکومت جهانی تن در دهند .

چرا ؟ بعلت «غور شهری»، در تاریخ بدنوهای بسیاری بر میخوریم در قرونی که اتحاد شهرهای یونان بیش از هزار زمان دیگر ضروری بود . مردم غور آتن و اسپارت که به گذشته خود سخت مفروض بودند از تشکیل فدراسیون جلو گیری کردند . و در حالیکه همین پراکندگی موجب سقوط یونان شد در کار تأثیر و سوریه و مصر و ایتالیا فدراسیون‌های نیرومندی از اتحاد شهرها - در آن قرون -- بدون هیچ مشکلی ایجاد شده بود .

و همین امپاطوری‌های نیرومند سرانجام موجب زوال یونان باستان شدند و تمدن یونان را تحت الشاعر تمدن خویش درآوردند چرا ؟ برای اینکه این سرزمین‌ها با افتخار پوج و بیهوده به گذشته «فلج نشده بودند . آنها قادر بودند که برای مسائل خود پاسخ‌های مناسبی بیابند .

آنها در انتخاب راه حل‌های مناسب برای مسائلشان آزاد بودند . و امروز نیز اتحاد جهانی ممکن است بوسیله کشورهایی که گذشته غرور آمیزی نداشته اند -- که بیهوده به آن افتخار کنند -- بوجود آید .

اگر قدرت‌های بزرگ لجوچانه از تصور خام ملیت برستی دست بر ندارند و به این پدیده - که اکنون دوران آن گذشته است - اصرار ورزند مردمی که ملت برستی را تجریخ خوبی نیافتها ند ممکن است راه حلی تازه‌ای که نیازهای جهانی را برآورد بیابند .

اتحاد جهانی

اتحاد جهانی باید ایجاد شود . اماما امیدواریم که این اتحاد از راه صلح و داد وطلبانه ایجاد شود . اگر تنها اتحاد جهانی - به وسیله که باشد - مورد نظر باشد آن وقت ماممکن است که نظریه سخیف‌هیتلر را که اتحاد اروپا از راه زور و غلبه بود پیدا شود . در حالیکه دنیا هر گز حاضر نیست اتحاد جهانی را با آن قیمت‌سنگین بخرد . اتحاد جهانی از راه شمشیر هر گز در طول تاریخ راه حل شر اقتصادی و همراه با خوبی‌بختی نبوده است .

برادری جهانی

ما بایستی متحد باشیم ، اماما بوسیله هدفهای حقیری پیشرفت اقتصادی و با اتحاد سیاسی

من معتقدم که برادری جهانی ممکن نیست مگر آنکه بشر بخداؤند متعال معتقد باشد .
زن امروز

قطعاً کوششهای اخیر ما برای حل مشکلات زمان در زمینه‌های مطلقاً امادی باشکست رو برو
شده و تصویر مسخره ای از بر نامه‌های شجاعانه ماساخته است .

مامیگوئیم که قدمهای بلندی برای توسعه ماشین و ذخیره نیروی انسانی برداشته ایم
و همین طورهم هست . اما یکی از نتایج ناموزون این پیشرفت است که زنان تمام نیروی خود را
صرف کار می‌کنند و این در تاریخ سابقه نداشته است .

زن امریکا امروزه نمی‌توانند کوشش‌های خود را فقط صرف خانه‌بکنند و در نتیجه
زن دو شغل دارد یکی بعنوان زن و مادر در خانه و یکی بعنوان کارگر و کارمند در کار خانه
واداره .

در اثنای جنک، در انگلستان تقریباً همه زنان در خارج خانه شغل داشتند . و این گرایش امیدوار
کننده نیست . در تاریخ «عصر تجزیه و خردشدن تمدن‌ها» همان عصر هایی بوده است که زنان
خانه‌های خویش را ترک می‌کردند .

در خشان ترین عصر تمدن یونان - یعنی قرن پنجم - عصری بود که زنان در خانه
ماندند . اما پس از عصر الکساندر که زنان جنسیتی تغییر عصر ما برای اندام خنده عصر تجزیه
آغاز شد .

راه حل‌های بدون اعتقاد بخدا

تراژدی دیگر عصر ما آنست که ماحدار ارزش‌گی خود حذف کرده‌ایم و آنوقت می‌خواهیم
بیماریهای اجتماعی خود را در مان کنیم . عصر ما شین‌کمبود های بسیاری برای ما بارگفان
آورده است . بجای استراحت و استفاده کمتر از نیروی انسانی دچار دوره های متناوب ییکاری
شده‌ایم .

کنترل ماشین

ما اجازه داده‌ایم که ماشین بر همه شئون مامسلط شود . و این نتایجی سخت تکان دهنده
داشته است . اکنون کاملاً آشکار است که اراده‌های معنوی بشری ضروری است .
اراده‌های بزرگ تاریخ همیشه معنوی هستند . پیشرفت‌های تکنیکی می‌توانند در راه
رسیدن به هدفهای انسانی و یا ایطانی بکار برده شوند . و این انسان است که باید تصمیم بگیرد
تکنیک را در چه راهی بکار بندد . در مصر باستان ، مردم بانو غ خاص خود تو انتستند از کرانه
های رود نیل بحد کافی برای کشاورزی استفاده کنند . قدرت بزرگ بشر و راههای خوشبختی
شناخته شدند . حالا مردم می‌توانستند از بردگی ورنج فراوان رهایی یابند اما بجای این راه
شرافتمندانه فراعنه مصر راه دیگری را پیمودند . و آن استفاده از آسایش مردم در راه
ساختن اهرام بود . و امروزه مانیز مانند آنها نیروهارا در مسیر بد بکاری بریم .